

Владельческие знаки на книгах финно-угроведа Лыткина Г. С. в собрании Национального музея Республики Коми

Краева Н. В.

Национальный музей Республики Коми,
г. Сыктывкар
nadezhda-kraeva@mail.ru

Аннотация

Владельческие и дарственные надписи на книгах в последние десятилетия признаны полноценным историческим источником. Научная библиотека Национального музея Республики Коми ведет системную работу по выявлению редких книжных экземпляров с «биографией» (особая судьба, известные владельцы) с публичной демонстрацией таких артефактов. В статье уделено внимание ученому филологу Г. С. Лыткину, чья деятельность стала ключевой для становления коми (зырянской) письменности и книжной культуры. Акцент сделан на его переводах на зырянский язык и сохранившихся экземплярах с владельческими знаками (экслибрисы, автографы, надписи).

Ключевые слова:

Г. С. Лыткин, редкие издания, владельческие знаки, Великая Княгиня Александра Иосифовна, крестьянин Н. П. Чеусов, земский служащий В. А. Тентюков, финно-угровед Д. В. Бубрих

Основоположником национальной научной школы изучения этнографии и истории народов коми был Георгий Степанович Лыткин (1835–1907) – первый коми лингвист, историк и литератор, этнограф и фольклорист. Начав свою деятельность как калмыковед, алтаист, он постепенно становится финно-угроведом, исследователем традиционной культуры народа, из среды которого вышел.

Важная заслуга Г. С. Лыткина заключается в том, что он впервые грамотно описал фонетическую систему коми языка, расшифровал памятники древнепермской (древнекоми) письменности, составил первые и до сих пор единственные сравнительные словари коми, удмуртского и мордовского языков. Сегодня его труды находятся в поле зрения специалистов финно-угроведов и не потеряли своей научной значимости.

Хотелось отметить, что в библиотеке Национального музея Республики Коми, хотя и в небольшом количестве, представлены труды самого Георгия Лыткина. Изданий всего шесть, однако все они – прижизненные: «Псал-

Ownership marks on books of the Finno-Ugric scholar G. S. Lytkin in the collection of the National museum of the Komi Republic

Kraeva N. V.

National Museum of the Komi Republic,
Syktyvkar
nadezhda-kraeva@mail.ru

Abstract

Ownership and gift inscriptions on books have been recognized as a valuable historical source in recent decades. The Scientific Library of the National Museum of the Komi Republic is systematically identifying rare book copies with a “biography” (special fate, well-known owners) and publicly displaying such artifacts. The paper focuses on the philologist G. S. Lytkin, whose work became key to the formation of the Komi (Zyryan) written language and book culture. The emphasis is on his translations into the Zyryan language and preserved copies with ownership marks (ex-libris, autographs, and inscriptions).

Keywords:

G. S. Lytkin, rare editions, ownership marks, Grand Duchess Alexandra Iosifovna, peasant N. P. Cheusov, Zemstvo official V. A. Tentyukov, Finno-Ugric scholar D. V. Bubrikh

тырь [Ошкансьылём]» (СПб., 1885), «Святое евангелие от Матвея, Марка, Луки и Иоанна и Деяния Святых апостолов [Вежа бур-юёр Матвужсан, Марксан, Лукасан, Иоансан, сесса Вежа апостолжаслөн керомжасыс]» (СПб., 1885), «Божественная литургия иже во святых отца нашего Иоанна Златоустого [Вежа мижан айлөн Зарнівома Иоаннлөн Ленлы кесжалом]» (СПб., 1883), «Начатки христианского православного учения [Христос вылө вескыда ескыны велөдөмлөн понданыс]» (СПб., 1900), «Миян господьлөн Јісус Крістослөн вежа бурюёр Матвејсянь [Господа нашего Иисуса Христа Святое Евангелие от Матфея]», изданный на средства Великобританского библейского общества (СПб., 1882), «Зырянский край при епископах Пермских и зырянский язык» (СПб., 1889). На некоторых выявлены владельческие знаки, по которым можно сделать вывод: книги Георгия Степановича Лыткина были востребованы как в XIX, так и в XX в.

Г. С. Лыткин родился в уездном городе Усть-Сысольске в купеческой семье. После смерти отца и раздела имуще-

ства семья была фактически разорена. В 1848 г. Георгий окончил Усть-Сысольское уездное училище, затем Вологодскую гимназию. В двадцатилетнем возрасте поступил на юридический факультет Санкт-Петербургского университета, а через год перевелся на факультет восточных языков. Окончив в 1859 г. курс по монголо-калмыцкому разряду с золотой медалью и защитой диссертации на ученую степень кандидата, он получил от университета направление в командировку в Астраханскую, Ставропольскую губернии и область Войска Донского для изучения калмыцкого языка на месте. Два года, проведенные Лыткиным в калмыцких степях, принесли ему заслуженную известность археографа-калмыковеда: молодому ученому удалось собрать целый ряд выдающихся памятников древней калмыцкой литературы [1, с. 296]. Полагаясь на современных востоковедов, можно утверждать, что в середине XIX в. Георгий Степанович принадлежал к числу самых компетентных специалистов по вопросам древней калмыцкой и монгольской письменной культуры.

Свидетельством научного интереса Лыткина к восточным языкам является «Тибетско-русский словарь» [2], который находился в его личной библиотеке. На титульном листе сохранилась владельческая надпись «Георгія Лыткина», а на корешке – суперэкслибрис «Г.С.Л.». Изучив учетные документы музея [3], удалось выяснить, что словарь был пожертвован 16 октября 1925 г. родной сестрой Г. Лыткина Анной Степановной Забоевой. На сегодняшний день это единственный известный нам экземпляр из его собрания.

По возвращении из экспедиционной поездки Лыткин должен был стать профессором калмыцкой лингвистики, но он решил вернуться к своей юношеской цели – работать на благо просвещения зырян. Известный педагог и общественный деятель Н. Ф. Бунаков, рассказывая о годах совместной учебы в Вологодской гимназии, вспоминал: «Он мечтал и толковал о просвещении своего народа, к которому относился с трогательной верой в его способность к развитию. И на свое образование смотрел как на средство для просвещения зырян. Это был в своем роде Инсаров Тургенева. У нас немногие понимали его, большинство подсмеивалось над этим неуклюжим и добродушным, но страшно упорным и настойчивым зырянским патриотом. И все невольно любили и уважали Лыткина» [4, с. 196].

В 1861 г. Г. С. Лыткин ходатайствует о направлении его на родину штатным смотрителем Усть-Сысольских училищ. Попытки получить должность в Коми крае успехом не увенчались, и он был вынужден работать преподавателем истории и географии в гимназиях и училищах Санкт-Петербурга.

Г. С. Лыткин активно занимался переводом на коми язык различных текстов. Понимая, что употребление зырянского языка на родине было крайне ограничено, он попытался ввести этот язык в сферу богослужебной практики. Он вспоминал, что в детстве любил посещать церковь и слушать литургию, хотя служба совершалась на непонятном ему славянском языке. Непонимание церковнославянского и русского языков вызвало в нем желание «сделаться священником, чтобы потом объяснять другим то, что поется и читается в церкви» [5, с. 1]. Исполняя свою

детскую мечту, он перевел на зырянский язык многие церковные книги.

В издании книг Г. С. Лыткина на зырянском языке большую роль сыграла Великая Княгиня Александра Иосифовна. В предисловии к книге «Зырянский край при епископах пермских и зырянский язык» Г. Лыткин пишет: «Великая Княгиня Александра Иосифовна обратила Свое Августейшее внимание на эти переводы и соизволила препроводить их в распоряжение г. Обер-Прокурора Св. Синода, Статс-Секретаря К. П. Победоносцева, который, ревнуя о духовном просвещении инородцев, не знающих русского языка, испросил благословение Святейшего Синода на их издание» [там же, с. II].

В процессе изучения изданий, переводчиком которых был Г. С. Лыткин, были выявлены владельческие книжные знаки. Книги «Святое евангелие» (СПб., 1885) и «Божественная литургия» (СПб., 1883) находились в домашней библиотеке крестьянина Николая Павловича Чеусова. На обеих книгах имеются рукописный экслибрис «Из библиотеки Николая Чеусова» и круглая печать с надписью «в центре – Н. П. Чеусов, по окружности – Устьсысольс[каго] уезда Вильгортской волос[ти]». Покнижный просмотр фонда научной библиотеки НМРК позволил выявить 70 изданий конца XIX – начала XX в. с книжными знаками Н. П. Чеусова.

Николай Павлович родился в крестьянской семье в с. Вильгорт Усть-Сысольского уезда Вологодской губернии в 1860 г. Был хозяином крепкого крестьянского хозяйства. Долгое время служил волостным писарем. За время службы в Усть-Сысольском уезде взялся за организацию книжной торговли и в 1896 г. открыл в с. Вильгорт книжную лавку. В 1897 г. становится одним из организаторов открытия в Вильгорте бесплатной библиотеки-читальни. В 1906 г. он был избран гласным Усть-Сысольского земского собрания от Вильгортской волости. С 1911 г. действительный член Усть-Сысольского отделения Архангельского Общества изучения Русского Севера [6, с. 159]. В советские годы выполнял ряд общественно-выборных должностей: заведующий волостным отделом народного образования, делопроизводитель актов гражданского состояния, член-секретарь Сысольского Уисполкома и др.

Наличие богослужебных книг в библиотеке Н. П. Чеусова говорит о почитании религиозной литературы, изданной на русском и зырянском языках его земляком Г. С. Лыткиным. Очевидно, он полагал, что эти книги будут понятны и доступны как родственникам, так и односельчанам.

Владельческая надпись «В. Тентюков» была выявлена на книге «Миян господьлөн Јісус Крістослөн вежа бурјуор Матвејсянь [Святое Евангелие от Матфея]» (СПб., 1882). Книга принадлежала секретарю Усть-Сысольской уездной земской управы Венедикту Александровичу Тентюкову.

Мещанин г. Усть-Сысольска Венедикт Александрович Тентюков родился в 1861 г. Получил образование в Усть-Сысольском уездном училище. Почти 30 лет, с 1886 по 1913 г., состоял секретарем Усть-Сысольской уездной земской управы. Оставаясь верным земской службе, в 1919 г. он был избран председателем последней Временной Усть-Сысольской уездной управы.

Из личного собрания В. А. Тентюкова в фонде музея выявлено 25 изданий конца XIX – начала XX столетия, и только одна – религиозного содержания.

В библиотеке музея хранятся две книги под названием «Божественная литургия Иоанна Златоуста» на церковно-славянском и коми-зырянском языках, изданные в 1883 г., в год 500-летия со времени возведения св. Стефана в сан епископа. На титульных листах обеих книг выявлен практически нечитаемый владельческий знак, но с императорской короной! Удалось ее расшифровать – «под императорской короной надпись "Александры Иосифовны" по кругу – "комнаты ее высочества Г.В.К." (Государыни Великой Княгини)». Можно с уверенностью утверждать, что книги находились в комнатах Ее Императорского Высочества Великой Княгини Александры Иосифовны, принцессы немецкого герцогства Саксен-Альтенбурга, супруги великого князя Константина Николаевича, младшего брата императора Александра II.

Но как «Литургия Иоанна Златоуста» оказалась в комнатах Ее Высочества? Можно только предположить, что за помощь в издании «Литургии», книги были поднесены в дар Г. С. Лыткиным Александре Иосифовне. И возникает следующий вопрос: как данные издания попали в Коми областной музей? После революционных событий 1917 г. дворцы членов бывшей императорской фамилии стали одним из основных поставщиков художественных ценностей в музейные собрания, книжных коллекций в библиотечные фонды страны. Музейные работники, члены Общества изучения Коми края выезжали в Москву и Ленинград в государственные книгохранилища, букинистические магазины для отбора книг в библиотеку Коми областного музея, благодаря которым, возможно, удалось спасти эти издания [7, с. 178].

Главным трудом своей жизни Г. С. Лыткин считал «Зырянский край при епископах Пермских и зырянский язык» (СПб., 1889). В предисловии к этому изданию он признавался: «И в Вологодской гимназии, и в Санкт-Петербургском университете не покидала меня мысль – быть когда-нибудь полезным подрастающему поколению зырян переводами книг религиозного содержания на зырянский язык и составлением такой книги, которая дала бы им возможность изучить русский язык, употребляемый и в церкви, и в науке, и в суде» [5, с. 1]. Большинство критиков отмечают ту благодарную роль, которую сыграла книга Георгия Степановича в общественной жизни коми народа и называют ее «истинно зырянской энциклопедией».

Эта книга принадлежала известному лингвисту, доктору филологических наук, одному из создателей отечественной научной школы в области финно-угорской филологии Дмитрию Владимировичу Бубриху, о чем говорит его автограф «ДБубрих».

Дмитрий Владимирович родился в 1890 г. в Петербурге. Окончил Петербургский университет. В конце 1920-х гг. обратился к исследованию финно-угорских языков. Много работ посвятил он исследованию коми, мордовского, удмуртского и карельского языков. Во время Великой Отечественной войны, будучи в эвакуации в Сыктывкаре вместе с сотрудниками Петрозаводского университета, в течение

двух лет он не просто выучил два финно-угорских языка – коми и удмуртский, но научно описал их системы в двух книгах: «Грамматика литературного коми языка» (Л., 1949), «Историческая фонетика удмуртского языка» (Ижевск, 1948), являющихся для современных финно-угроведов настольными и через 70 лет [8, с. 204]. Ученого, которого интересовали не только вопросы исторической морфологии, фонетики и синтаксиса, но и фольклора, этнографии, археологии, топонимики и этнонимии финно-угорских народов, вполне могла заинтересовать книга Г. Лыткина «Зырянский край при епископах Пермских и зырянский язык».

Таким образом, исследование владельческих надписей на книгах из фондов научной библиотеки Национального музея Республики Коми подтверждает многоуровневость исторического источника (от личной пометки до культурного феномена), подчеркивает актуальность музейной работы по атрибуции и интерпретации книжных артефактов, углубляет знание о книжной культуре Коми края.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Литература

1. Терюков, А. И. История этнографического изучения народов коми. – СПб.: МАЭ РАН, 2011. – 513 с.
2. Тибетско-русский словарь, с присовокуплением алфавитного списка, изданный Императорскою Академиею Наук, составленный Я. Шмидтом, Статским Советником и Кавалером орденов Св. Анны второй степени с И. К., Св. Станислава второй и Св. Владимира четвертой степени, Доктором философии, ординарным Академиком Императорской Академии Наук, почетным членом Императорского Казанского Университета, иностранным членом Азиатских Обществ в Париже и Лондоне, членом Корреспондентом Общества Наук и Художеств в Батавии и пр.» – СПб., 1843.– XI. – 765 с.
3. Книга описи областного музея в г. Устьысыольске. № 1 (№ 1–2331).
4. Арсеньев, Ф. А. В делях Севера / Ф. А. Арсеньев // Русские писатели XVIII–XIX веков о земле Коми / сост. З. Я. Немшилова. – Сыктывкар, 1999. – С. 193–201.
5. Лыткин, Г. С. Зырянский край при епископах Пермских и зырянский язык / Г. С. Лыткин. – СПб.: Типография Императорской Академии Наук, 1889. – 226 с.
6. Степанова, Е. Н. Книжные коллекции библиотеки Национального музея Республики Коми (на примере личных библиотек участников краеведческого движения в Коми крае в начале XX в.) / Е. Н. Степанова // Известия Общества изучения Коми края. – 2007. – № 1. – С. 158–165.
7. Краева, Н. В. Владельческий книжный знак Великой Княгини Александры Иосифовны на книгах коми ученого Георгия Степановича Лыткина / Н. В. Краева // Экслибрисы как информационный ресурс для изучения книжной культуры: материалы конференции (Москва, 27–29 октября 2021 г.). – М., 2021. – С. 178–182.

8. Бурлыкина, М. И. Ученый-энциклопедист А. С. Сидоров: жизнь и творчество / М. И. Бурлыкина. – Сыктывкар, 2007. – 497 с.

References

1. Teryukov, A. I. Istoriya etnograficheskogo izuchenoya narodov komi [The history of ethnographic study of the Komi people] / A. I. Teryukov. – St. Petersburg: MAE RAS [Museum of Archaeology and Ethnography, RAS], 2011. – 513 p.
2. Tibetsko-russkii slovar' [Tibetan-Russian dictionary], with an alphabetical list, published by the Imperial Academy of Sciences, compiled by Ya. Schmidt, State Councilor and Knight of the Orders of St. Anna, second degree, I. K., St. Stanislaus of the second and St. Vladimir of the fourth degree, Doctor of Philosophy, Ordinary Academician of the Imperial Academy of Sciences, honorary member of the Imperial Kazan University, foreign member of the Asian Societies in Paris and London, Corresponding member of the Society of Sciences and Arts in Batavia, etc. – St. Petersburg, 1843. XI. – 765 p.
3. Kniga opisi oblastnogo muzeya v g. Ustysolske [The inventory book of the regional museum in Ustysolsk]. №1 (№1–2331).
4. Arsenyev, F. A. V debryah Severa. Russkie pisetali XVIII-XIX vekov o zermle Komi [In the wilds of the North. Russian writers of the XVIII-XIX centuries about the Komi land] / F. A. Arsenyev / Comp. Z. Ya. Nemshilova. – Syktyvkar, 1999. – P. 193–201.
5. Lytkin, G. S. Zyryanskii kraj pri episkopah Permskikh i zyryanskii yazyk [Zyryan territory under the bishops of Perm and the Zyryan language] / G. S. Lytkin. – St. Petersburg: Printing House of the Imperial Academy of Sciences, 1889. – 226 p.
6. Stepanova, E. N. Knizhnie kollektsii biblioteki Nacionalnogo muzeya Respubliki Komi (na primere lichnykh bibliotek uchastnikov kraevedcheskogo dvizheniya v Komi krae v nachale XX v.) [Book collections of the library of the National Museum of the Komi Republic (on the example of personal libraries of participants of the local history movement in the Komi Region at the beginning of the XX century)] / E. N. Stepanova // Proc. of the Society for the Study of the Komi Region. – Syktyvkar, 2007. – No. 1. – P. 158–165.
7. Kraeva N. V. Vладельческие знаки Velikoi Knyagini Alexandry Iosifovny na knigah komi uchenogo Georgiya Stepanovicha Lytkina [The ownership book sign of Grand Duchess Alexandra Iosifovna on the books of Komi scientist Georgy Stepanovich Lytkin] / N. V. Kraeva // Ex-libris as an information resource for the study of book culture: conference proceedings (Moscow, October 27–29, 2021). – Moscow, 2021. – P. 178–182.
8. Burlykina, M. I. Uchenii-enciklopedist A. S. Sidorov: zhizn' i tvorchestvo [The scientist-encyclopedist A. S. Sidorov: life and work] / M. I. Burlykina. – Syktyvkar, 2007. – 497 p.

Информация об авторе:

Краева Надежда Вениаминовна – заведующий отделом книжного фонда Национального музея Республики Коми; ORCID: 0000-0002-4110-4629, SPIN-код: 5456-6372 (167000, Российская Федерация, Республика Коми, г. Сыктывкар, ул. Коммунистическая, д. 6; email: nadezhda-kraeva@mail.ru).

Author:

Nadezhda V. Kraeva – manager of the Department of the Book Fund of the National Museum of the Komi Republic, ORCID: 0000-0002-4110-4629, SPIN-code: 5456-6372 (6, Kommunisticheskaya st., Syktyvkar 167000, Russian Federation; e-mail: nadezhda-kraeva@mail.ru).

Для цитирования:

Краева, Н. В. Владельческие знаки на книгах финно-угроведа Лыткина Г. С. в собрании Национального музея Республики Коми / Н. В. Краева // Известия Коми научного центра Уральского отделения Российской академии наук. Серия «История и филология». – 2026. – № 3 (88). – С. 80–83.

For citation:

Kraeva, N. V. Ownership marks on books of the Finno-Ugric scholar G. S. Lytkin in the collection of the National Museum of the Komi Republic / N. V. Kraeva // Proc. of the Komi Science Centre, Ural Branch, Russian Academy of Sciences. Series "History and Philology". – 2026. – No. 3 (88). – P. 80–83.

Дата поступления статьи: 19.12.2025

Прошла рецензирование: 23.01.2026

Принято решение о публикации: 30.01.2026

Received: 19.12.2025

Reviewed: 23.01.2026

Accepted: 30.01.2026